

■ 杨永良 著

大学日语专业
高年级精读课 (日语第七册)

课文散论

齊魯書社

■ 杨永良 著

大学日语专业
高年级精读课 (日语第七册)

课文散论

齐鲁书社

图书在版编目(CIP)数据

大学日语专业高年级精读课课文散论:《日语》第7册/杨永良著. — 济南:齐鲁书社, 2004.5

ISBN 7-5333-1248-1

I. 大... II. 杨... III. 日语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 089206 号

大学日语专业高年级精读课课文散论

(日语 第七册)

杨永良 著

齐鲁书社出版发行

(地址:济南经九路胜利大街 39 号 邮编:250001)

E-mail: qlss@sdpress.com.cn

日照报业印刷有限公司印刷

850×1168 毫米 32 开本 12 印张 2 插页 290 千字

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-5333-1248-1
K·365 定价:25.00 元

披沙沥金 散而弥专(代序)

拿到杨永良君这本专著的打印稿,A4型纸五号字,密密麻麻二百余页,洋洋近三十万言,蔚为大观。第一时间的第一感觉:披沙沥金,散而弥专。所谓“散”,是指书稿虽然按照日本文学史分期展开论述,但并未对载入文学史的所有名著,一一进行剔抉梳理,并进而予以或赏析或阐释抑或挖掘,而是有所取舍,有所擒纵,也即,在选取讨论对象时,有所为而同时又有所不为。所谓“弥专”,则是指书稿从中拈出日本古典文学史以及近现代文学史中占据一席之地、传之久远、影响颇大,而又可能勾画出日本文学走向或者轨迹的篇什,就其思想内容、艺术特色、创作流派,以及其中涵纳着的历史文化意蕴和沉淀着的明征暗引的诸多典故,予以专门的深刻的剖析抑或考据。惟其如此,才更应该称这部书稿,绝不是什么文集,而是专著了。其次,作者曾经告诉我,该书稿是他立项的科学研究成果,原来的意图是专门针对大学日语专业教材《日语》(第七册,下称:《日语》)所选各课课文做一全面的、多角度的诠释性的文化导读,诸凡作品时代背景、作者生平、创作心境、艺术特色,以及作者的审美趣味和情趣、所属文学思潮流派等等,无不涉及,无不予以讨论和解释,而目的则在于拓宽学生以及其他读者的知识面,使他们获得更深层次的把握和了解,从而在提高其日语整体水平基础上,进而探索“培养学习者的科研能力和创新能力”的方法

和途径。不过,我在读了书稿以后,还是委实不敢苟同这种谦虚的自白。因为,书稿虽然主要紧扣《日语》所选的十篇课文展开,却已经远远超出了原来立项时的预期目标,实际上已经成了对上述数篇有关日本文学文化的作品的研究,乃至对作为一个整体的日本文学和日本文化的入门介绍。

当然,这并不是说文化导读无足轻重,或者可有可无。相反,它是不可或缺的。这是因为,自从十九世纪下半叶以来,林林总总的语言科学的迅猛发展,使人们已日益深刻地认识到:语言,它不仅仅是人类所特有的一个符号系统,不仅仅是人们用来传情达意的重要工具,更重要的也是更应该承认的是,特定的语言,首先是它所代表的特定文化的载体,这已经成了人们的普遍共识。而由此引申出来的结论则可以说:要想掌握一门语言,就必须同时精通它所依附的,并以它为媒介所记录下来的特定文化。舍此,就谈不上掌握一门语言,更遑论精通?中国人学习和掌握汉语,也是由于从儿童出生那一刻起,便浸润在汉语文化的氛围之中,与它朝夕与共,与它“相濡以沫”,并通过学习中国历史、文化包括中国的优秀文学遗产等等这一切的缘故。学习母语如是,学习一门外语亦复如是,更复如是。故而,这部书稿所起的导读作用是不能受到轻视的,而应该是该书稿的第一特色和作用。而更重要的是,正如上述,它还是一部研究日本文学和日本文化的著述。综括地说来,个人以为这部专著起码有以下几方面特点:

一、**凸显文学作品所独具的特色**。作者着眼于读者对象,在对《日语》选收的六篇文学作品一一进行全面介绍的过程中,无论是作家生平经历,还是其世界观、创作道路和艺术特色,也无论是其所受哲学思潮的影响,全部进行了较为详尽的叙述和解说。但又绝不是面面俱到,平均用力,而是结合所论作家作品的个案情

况,突出重点,结合所论作家作品的鲜明的、独一无二的艺术特色或者哲学思潮底蕴,展开分析。例如,在本书第二章第一节里探论抒情散文《伊良湖海角》时,着重剖析了作为日本民主主义文学运动评论家的作家杉浦明平“壮绝孤独”的审美观。再如,在第二章第四节,则以长篇小说《暗夜行路》主人公的坎坷经历为切入点,对被誉“小说之神”的日本著名作家志贺直哉与存在主义思潮,特别是克尔凯郭尔“伦理”、“审美”和“宗教”等人生道路三阶段之间,可能存在着的师承或影响关系,以及小说主人公内心世界与佛教禅宗的关系等等,做了详尽阐释。又如,第三章第一节,在讨论日本古典文学作品《徒然草》的过程中,重点探讨的却是该篇作者吉田兼好的自然审美观和“无常观”。总之,作者试想传达的信息,是不同作家所独具的哲学背景和审美特质,以及不同文学作品之所以成其为文学的文学性。正如俄苏形式主义者所指出的那样:文学批评的要旨在于分析作品的文学性。因此,从这种意义上说,作者对文学作品的研究,与俄苏形式主义理论颇有暗合之处。

二、着重事件名物典故的考据。无论史实,无论名物,也无论历史典故或者神话传说的来龙去脉,作者既不望文生义,又不想当然地杜撰附会,而是先要考据一番,待找到切实的证据后,再下结论。这里,仅举一例说明之。第五章第一节,就对《无名小卒》涉及的史实做了一番考据。《无名小卒》记述发生在明治维新时期的井上馨暗杀事件。但由于日本这一时期的史实盘根错节,异常复杂,所以作者便不惮其烦,从日本江户时代政权组织形式,到所谓“长州征伐”,再到井上馨暗杀事件的确切日期,进行了严谨而翔实的考察。从而使读者能够在廓清历史的前因后果的基础上,正确地理解、赏析该篇。

三、兼顾文学常识的阐释。既然本书缘起在于“导读”,也即

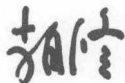
“导”而“读”之的作用。文学知识的解说,也构成了它的第三个特点。例如“俳句”,是到了十七世纪,得到诗人松尾芭蕉大力提倡后,始在日本文学创作中成为独立诗体之一,至十九世纪末,经诗人正冈子规加以改造,又产生了新派俳句流派。第三章便对芭蕉俳句的审美本质,从“直觉”,从“灵感”抑或“艺术发现”,从“内心体验”和“外在事物”的“契合”,从“物化”和“移情”等各个侧面,并结合我国清末民初的大学者王国维在其《人间词话》中所提出的“无我之境”一说,做了较为详尽的论述。在第四章进一步讨论文学理论的过程中,还阐释了“幻觉”和“净化”等等美学范畴和内容。同时,又作为文学研究的延伸,在最后一章里,专门讨论了文化学、文化人类学、文化方舆学等等。凡此种种,限于篇幅,不再一一赘述。

诚然,还有不少其他特点,但仅从上述三点即可看出,这部书的学术意义和教学实用价值。但似乎也有美中不足的地方。例如,在行文上语言应更凝练一些,特别是在每章每节开宗明义的关节文字上,在笔者看来,则可百尺竿头更进一步。不过,本书既然肩负着导读使命,注明不同章节之所论,在《日语》中的出处,也未尝不可。然而,无论怎么说,瑕不掩瑜,书的成败,已如上述。另外还想指出一点,即本书既以《日语》第七册中的日本文学选篇为主要论述对象,这里,就自然而然地期待着作者能够继续把第八册中的有关日本文学作品,也经过梳理分析后编著成书,一则成为其姊妹篇,一则完大学日语专业四年级教材导读之全豹。不过,笔者也注意到,其中经费一项或许是一大原因,因此,笔者愿意代为呼吁相关部门进一步予以资助,以补这项缺憾。

杨永良君弱冠时代,即于获得学士学位后,负笈东瀛攻读硕士和博士课程,前后凡十三载。他转易多师,但主要师从高田卫先生专攻日本江户时代志怪小说,对于日本文学尤其是日本古典文学

颇有造诣。本书的杀青,就是他学术功底的最好见证,也是他多年来于从教之余勤奋钻研的成果,七百多个日日夜夜努力的结晶,同时昭示出并召唤着他未来教学和学术研究更成熟、更丰硕成果的前景。

最后,想顺便声明:我虽习外文,但对日语的知识几乎等于零,虽治外国文学,但对日本文学却可以说是一知半解,知之甚少。因此,以上所论所述,难免挂一漏万,所评所点,难免有以一当十之嫌。既然永良君嘱我写序,姑不揣浅陋缕述如上,错讹谬误之处,只待来贤匡正。是为序。



二〇〇三年十月

识于啮书轩

目 录

披沙沥金 散而弥专·····	李自修	1
第一章 引论·····		1
第二章 日本近、现代文学作品研究·····		14
第一节 野坂昭如与《红蜻蜓与油虫》·····		18
第二节 《伊良湖海角》作者的审美倾向·····		30
第三节 《无名小卒》主人公的历史悲剧·····		49
第四节 《暗夜行路》与存在主义的人生道路·····		61
第三章 日本古典文学作品与古典文学内容研究·····		81
第一节 自然的觉醒与《徒然草》的自然美观·····		83
第二节 芭蕉人生与文学的“真实”·····		95
第三节 日本民族音乐的意义与芭蕉俳句的真实·····		110
第四节 “物化”、“移情”与“无我之境”·····		129
第五节 芭蕉的俳句创作与俳句作品的内外形式·····		142
第六节 芭蕉的“自然”与俳句的创新·····		161
第四章 文艺学与美学内容研究·····		171
第一节 “幻觉”与“有意识的自我欺骗”·····		173
第二节 “天才”、“净化”与“最纯粹、 最高度的精神”·····		182
第三节 俳句的创作与俳句诗人的“活的把握”·····		192

第四节 俳句的欣赏与俳句诗人的“活的时间”·····	210
第五章 日本史学与历史文学内容研究·····	224
第一节 《无名小卒》有关史实小考·····	225
第二节 《无名小卒》与《死而未死》·····	234
第三节 司马辽太郎历史小说的史学意义·····	244
第四节 司马辽太郎的明治维新史观·····	257
第六章 文化学与文化人类学内容研究·····	269
第一节 北海道的秋天与日本古典美学传统·····	272
第二节 共同体文化与日本现代社会的“病根”·····	287
附录·····	308
附录一 《日语》第七册各课课文与本书各章节 相关关系表·····	308
附录二 著者相关论文选录(之一)·····	310
文学的传播与文化底蕴的形成	
附录三 著者相关论文选录(之二)·····	321
中国南北朝文论中的“感物”说与日本早期文论	
附录四 著者相关论文选录(之三)·····	333
《牡丹灯记》与日本的鬼文化	
附录五 著者相关论文选录(之四)·····	343
月光下的弃老山	
附录六 著者相关论文选录(之五)·····	362
荒凉、干涸的白色河流	
后记·····	375

第一章 引 论

上海外语教育出版社出版的大学日语专业高年级教材《日语》第五册至第八册,是由上海外国语大学日语系陈生保等先生编辑的一部大学日语专业高年级通用教材。由于该教材涉猎广泛,编选得当,深受日语专业师生欢迎,得到广泛的选用。该教材第七册(以下简称本册教材)用于大学日语专业四年级第一学期的教学,按照本册教材的要求,学生对教材内容不但要“彻底理解”,而且要“能够熟练地掌握和应用”。这也就是说“学生不能仅仅满足于读懂文章,而且要循着理解—记忆—活用的学习规律,切实地提高听、说、读、写、译的五会能力,最终达到准确而熟练地表达思想的目的。”同时,“更需要”学生“养成自学和从事科研的习惯和能力”。^①

毋庸置疑,这是一个相当高的要求。因为它从两方面规定了日语专业高年级学生学习本册教材时所必须达到的目标,即:一、“能够熟练地掌握和应用”——不言而喻,这是针对“听、说、读、写、译的五会能力”而言的;二、“读懂文章”,“彻底理解”,“养成自学和从事科研的习惯和能力”——如果著者的理解没有错误的话,这在更大程度上是针对学习者对于知识和课文内容

的学习而言的。为了达到这两方面的目标,在教学实践中就要求学习者掌握两种能力,这就是“听、说、读、写、译”等方面的能力和发现问题、分析问题、解决问题的能力。前者是掌握一门外语所必需的,而后者则是学习课文、理解课文进而进行科研所必需的。前者是后者的基础,从某种意义上来说,只有掌握了前者才能进行后者;而后者又为掌握前者所必需,不掌握后者,前者便是不完全的,有缺陷的。

一、培养和提高两种能力的方法和途径

在教学实践中我们不难发现,这两种能力实际上是两种性质完全不同的能力,因此,培养和提高这两种能力的方法和途径也就完全不同。

在“听、说、读、写、译”这五种能力中,由于“写”和“译”的能力涉及的问题较多,另当别论。仅就“听、说、读”的能力来说,除语法知识之外,可以说这些能力基本上是记忆性、模仿性、技能性的。这些能力的获得在许多方面与学前儿童学习自己的民族语言——母语相似,除了有赖于学习环境,有赖于学习者充分利用自身的素质或称先天禀赋外,更需要学习者后天的努力,而这种努力更多的表现为每日反复的、大量的机械式技能训练,学习者只要坚持这种训练便可以或多或少得到某些效果。^②

与此不同的是,科研能力是发现问题、分析问题、解决问题的动手能力,这种能力基本上是知识性的,理解性的。要获得这些能力虽仍需要学习者进行大量的记忆,但由于这种能力与技能性的能力有着根本性质的不同,因此,这些能力的获得更多的有赖于学习者自身的素养——先天的禀赋和后天的理论修养,而理论修养一方面要在实践中锻炼,另一方面更需要从系统的

科学理论中学习。在这里起主要作用的是知识,是理论,是整理、运用这些知识和理论的思维方式,如果学习者没有掌握相当数量的知识,没有掌握以把握概念的内涵和外延为基础的理论思维方式,则无论进行多么艰苦的技能性训练都将没有任何效果。

在专业日语高年级教学实践中,我们常常可以看到这样一种有趣的现象:学习者对于课文中的词汇、语法、句型虽然已经了如指掌,但对于课文内容却无论如何都无法理解,有时甚至不知所云。有的学习者对课文内容的问题所在虽然有所察觉,但却既不知道如何查找资料,解决问题,也不知道如何对课文内容和作者的思想观点进行分析、整理和归纳。

这使我们不能不注意到,任何课文都是有内容的,即使仅仅就语言而言,它也并不是词汇、语法、句型的堆积。同样的词汇、语法、句型在不同的课文中,不同的作者却可以用来表达截然不同的意义。这一点正如格式塔心理学所指出的,整体不等于部分之和,整体先于部分而且决定各个部分的性质和意义。

任何文章都是有意义的,这个意义就是文章作者所要表达的思想、情感和观点,而作者要表达他的思想、情感和观点就要根据他所掌握的知识、理论,以他的思维方式,以他所能够驾驭的语言为工具组织句子,建构文章。因此,正如意大利美学家克罗齐所指出“要了解但丁,我们就必须把自己提升到但丁的水平上”,^③如果学习者不能在作者所使用的意义上理解作者所使用的词句,不能掌握作者所掌握的知识、理论,即使学习者掌握了作者所驾驭的那种语言,也不能洞悉作者的思想,不能体察作者的情感,对于课文的内容当然也就无法“读懂”和“彻底理解”。这与可以毫无障碍地使用自己的民族语言的小学生,

无法读懂或者无法完全读懂以同样的语言编写的大学教材是同样道理。

二、知识与概念框架、概念体系

按照我国哲学工作者的解释,所谓“知识”,“必须是以某种稳定的形式,使思想内容得到明确阐述的系统化的概念体系。”^④从这个意义上来说,不明确的、不成体系的概念和不稳定的概念体系都不能成为知识。同时,概念又“必须(和只能)在概念的特定的框架中获得意义”,“在不同层次的概念框架中,这些完全相同的‘名词’或‘词句’却有着根本不同的性质。”^⑤这说明概念和概念体系是知识的基础,要学习某个领域的专门知识,必须首先在这个领域的特定的概念框架中理解这个领域的概念,同时还要掌握这一领域的概念框架和概念体系。

从信息论的角度来说,知识是系统化的信息,而各种各样的信息是知识的原料。但是,信息并不就是消息,“只有那些为我们所理解和认识的、包含了新知识和新内容的消息,才能成为我们的信息。不具备一定的知识,就失去了获得信息的先决条件。”^⑥同时,“信息量的多少与‘信息动力’的强弱,是成正比的。信息量愈是拥有得多,‘信息动力’也就愈强。”^⑦这意味着,越是知识广博的人,求知欲越强,视野越开阔,越容易接受新的知识。而无论是阅读课文、理解课文的自学能力,还是发现问题、分析问题、解决问题的科研能力都有赖于学习者具有广博的知识、开阔的视野。这个道理其实很简单,只有视野开阔的人才能看得更高、更远,只有有着许许多多坐标参照系的人,对于新事物、新知识才能迅速地进行辨别和吸收。正是这个意义上我们说,“对可能性空间内互相联系的点认识的越深透,就越能把握

某种确定的方向。”^⑧这一点也正如爱因斯坦所说：“犹如人在大海中航行，虽然你只是想寻找一条通向大洋彼岸的路，但却不得不精通整个大海。”^⑨

通过对于本册教材课文内容的学习，学习知识，掌握“系统化的概念体系”，同时还要掌握课文作者所使用的、特定的概念框架，也只有在具有足够丰富的知识，掌握了作者的特定的概念框架和概念体系的基础上才能真正“读懂文章”，做到对课文内容的“彻底理解”。不过，需要说明的是，做到这一点还只是一个阶段性的目标，如前所述，按照本册教材的要求，本册教材学习者的最终目标应该是“养成自学和从事科研的习惯和能力”。这是因为大学日语专业四年级学生面临毕业，面临毕业论文的设计和撰写，不养成这样一种习惯和能力，便不能顺利地完成这一工作，毕业后也就不能胜任教学和科研工作。如前所述，科研能力即是发现问题、分析问题、解决问题的能力，而无论是对于问题的发现、分析还是解决都需要学习者具有创新意识。这不但是时代的要求，科研的需要，即使仅就个人兴趣来说，正如黑格尔所指出“对于人而言，从自己所创造的东西得到的乐趣，就比较更适合人的身份。”^⑩如果说通过知识的学习可以得到求知欲的满足，那么通过实际运用所学知识而有所发现、有所发明、有所创造，则是一种求知欲望和成就欲望的更高层次的满足。这种满足甚至像黑格尔所说的那样，是一种乐此不疲的精神愉悦。

三、创新能力的培养与思维方式的转换

我们已经步入了二十一世纪这样一个崭新的时代，在这个时代，知识更新日益加快，科技进步日新月异，因此，创新成为新的时代对新一代大学生的新的要求，成为新的时代所要求的大学生的

最基本和最重要的素质之一。但是要创新,要培养和形成发现问题、分析问题、解决问题的科研能力,除了需要学习者进行知识和理论的系统性学习,掌握各个相关学科的基础知识和基础理论外,还需要学习者培养和形成自己的理论思维方式,这也就是本册教材所要求的“科研的习惯”。

按照我国哲学研究者的解释,所谓思维方式“是指人们用以把握、描述、理解和解释世界的概念框架的组合方式和运作方式”,或者说是“概念内涵的组合和运作方式,是思想的内容与形式相统一的思维逻辑”。不难看出,无论是知识的学习还是思维方式的形成都离不开概念,因此,在学习和科研中“概念占有特殊重要的地位”,“这是因为它既是人类思维的形式,又是人类认识的成果”,“是人在思想中构筑经验世界的方式,也是将思想中的世界世代传递下去的社会遗传方式。”这意味着无论是人们“对世界的本质性、普遍性、必然性和规律性的把握与解释”,还是“实现思想对世界的占有”都是以概念的方式进行的。而所谓“概念框架”则是指“人们用以构筑思想中的经验世界并用以整理思想中的概念的方式”。^①由此可知,概念是人类一切知识、一切思维的基础,而人们对思想中的概念进行整理的方式,在自己的思想中构筑经验世界的方式便是概念框架,在以某种方式对思想中的概念进行整理的基础上,进一步进行判断、推理,即对现实世界进行“把握、描述、理解和解释”时的“组合方式和运作方式”便是所谓思维方式。

如果可以把争论较多的“直觉”和“形象思维”问题另作处理,按照我国哲学研究者的分类,人类的思维方式大体上可以分为常识的思维方式和理论思维方式二类,而理论思维方式又可以再细分为科学的和哲学的两种。在现实社会中,“由于常识、科学和哲

学是人类用以把握、描述、理解和解释世界的三个基本层次的概念框架,因此,常识的、科学的和哲学的三个基本层次概念框架的组合方式和运作,也构成了人们最经常、最普遍和最重要的思维方式。”^⑫当然,这三种思维方式虽然是人类“最经常、最普遍和最重要的思维方式”,但它们之间又是有着本质的区别的。这种区别就在于“科学和哲学是理论思维(概念思维)的两种基本方式,而常识则是一种依附于经验的表象思维方式。”这也就是说,“依附于经验的常识概念总是围绕着表象旋转,并以表象为转移,因而常识是以表象思维的方式去把握世界”的,而科学概念和哲学概念则是对经验的超越,“是表象围绕概念旋转,并以概念的方式创造表象(人所需要的世界图景),因而是以理论思维(概念思维)的方式去把握世界”的。^⑬

依赖感觉、经验和表象的、常识的思维方式与超越感觉、超越经验,“以系统化的概念体系去描述和解释经验世界为标志的”、“用以解释经验事实的关于‘本质’、‘共性’、‘规律’、‘必然’的认识”的、包括科学的和哲学的思维方式在内的理论思维方式,这两者便是人类思维方式的两极。^⑭毫无疑问,发现问题、分析问题、解决问题的科研能力所依托的是后者而非前者,科学研究和创造发明需要的是理论思维方式而非常识的思维方式。这是因为无论常识的抑或科学的、哲学的概念框架都是其特定的世界图景、思维方式、价值规范的统一,而作为价值规范它又规范着人们的思想和行为,规范着人们想什么和不想什么,做什么和不做什么,怎么想和不怎么想,怎么做和不怎么做等等思维内容和思维方式、行为内容和行为方式。常识的价值观念由于受到常识的世界图景和思维方式的制约,“任何超越普遍经验的思维和行为,都是对常识价值规范的亵渎与挑战,都会被视为